

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2009/89

E/F
C.2

The enclosed communication, available in Arabic, English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Haiti and United Arab Emirates to the United Nations.

27 October 2009

UN Library

* * *
OCT 30 2009

UNSA Collection

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des représentants permanents d'Haïti et des Emirats arabes unis auprès de l'Organisation.

Le 27 octobre 2009

Permanent Mission of
the United Arab Emirates
to the United Nations

Permanent Mission of Haiti
to the United Nations

Ref : 1107/2009

21 October, 2009

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Governments of the United Arab Emirates and Haiti have decided to establish diplomatic relations as of 21 October, 2009.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Joint Communiqué to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.



H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations



H.E. Mr. Léo Mérorès
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of Haiti
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
United Nations
New York

JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN HAITI
AND THE UNITED ARAB EMIRATES

The Governments of Haiti and the United Arab Emirates:

Guided by their mutual willingness to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries in the political, economic, social, humanitarian, cultural and scientific areas based upon the principles and purposes of the United Nations Charter and the norms of international law;

Respecting the principles of equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States;

Have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three original languages: French, Arabic and English, the three texts being equally authentic.

New York, 21 October, 2009

For the Government of Haiti



H.E. Mr. Léo Mérorès
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of Haiti
to the United Nations

For the Government of
the United Arab Emirates



H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

بيان مشترك
بشأن إنشاء علاقات دبلوماسية
بين كل من
هaiti
والمارات العربية المتحدة

إن حكومتي هايتي والامارات العربية المتحدة:

إذ تشرشدان برغبتهما المتبادلة في تعزيز التفاهم المشترك والعلاقات الودية والتعاون بين البلدين في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والانسانية والثقافية والعلمية وفقاً للمبادئ والأهداف الواردة بميثاق الأمم المتحدة وقواعد القانون الدولي؛

وتحترمان مبادئ المساواة بين الدول وسيادة الوطنية والاستقلال والسلامة الأقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الأخرى؛

فقد قررتنا إنشاء علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء وفقاً لاحكام اتفاقية بيننا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ ابريل ١٩٦١، اعتباراً من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

اشهاداً على ما ورد أعلاه، قام المندوبان المنكorian ادناه والمفوضان من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذا البيان المشترك وال الصادر من ثلاثة نسخ طبق الأصل باللغات الفرنسية والعربية والإنجليزية.

نيويورك في ٢١ أكتوبر ٢٠٠٩

عن حكومة الإمارات العربية المتحدة



سعادة /أحمد عبد الرحمن الجرمن
سفير فوق العادة ومفوض
المندوب الدائم للإمارات العربية المتحدة
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة هايتي



سعادة السيد / ليو موريروس
سفير فوق العادة ومفوض
المندوب الدائم لهايتي
لدى الأمم المتحدة

COMMUNIQUÉ CONJOINT
ÉTABLISSANT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE
HAITI ET LES ÉMIRATS ARABES UNIS

LE GOUVERNEMENT D'HAITI ET LE GOUVERNEMENT DES ÉMIRATS ARABES UNIS:

GUIDÉS PAR UNE VOLONTÉ MUTUELLE DE PROMOUVOIR UNE COMPRÉHENSION COMMUNE ET DE RENFORCER LES LIENS D'AMITIÉ ET DE COOPÉRATION ENTRE LES DEUX PAYS DANS LES DOMAINES POLITIQUE, ÉCONOMIQUE, SOCIAL, HUMANITAIRE, CULTUREL ET SCIENTIFIQUE CONFORMÉMENT AUX PRINCIPES ET BUTS DE LA CHARTE DES NATIONS UNIES ET DES NORMES DU DROIT INTERNATIONAL;

RESPECTUEUX DES PRINCIPES D'ÉGALITÉ ENTRE ÉTATS, DE SOUVERAINÉ NATIONALE, D'INDÉPENDANCE, D'INTÉGRITÉ TERRITORIALE ET DE NON INGÉRENCE DANS LES AFFAIRES INTÉRIEURES D'AUTRES ETATS ;

ONT DÉCIDÉ D'ÉTABLIR DES RELATIONS DIPLOMATIQUES CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS DE LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES EN DATE DU 18 AVRIL 1961, À COMPTER DE LA DATE DE SIGNATURE DU PRÉSENT COMMUNIQUÉ.

EN FOI DE QUOI, LES REPRÉSENTANTS SOUSSIGNÉS, DÛMENT AUTORISÉS PAR LEUR GOUVERNEMENT RESPECTIF, ONT APPOSÉ LEUR SIGNATURE AU BAS DE CE COMMUNIQUÉ CONJOINT EN TROIS LANGUES ORIGINALES: LE FRANÇAIS, L'ARABE, ET L'ANGLAIS, LES TROIS FAISANT ÉGALEMENT FOIT.

NEW YORK LE 21 OCTOBRE 2009

POUR LE GOUVERNEMENT
D'HAITI


S.E.M. LEO MERORES
AMBASSADEUR EXTRAORDINAIRE
ET PLÉNIPOTENTIAIRE
REPRÉSENTANT PERMANENT D'HAITI
AUPRÈS DES NATIONS

POUR LE GOUVERNEMENT DES
ÉMIRATS ARABES UNIS


S.E. M. AHMED AL-JARMAN
AMBASSADEUR EXTRAORDINAIRE
ET PLÉNIPOTENTIAIRE
REPRÉSENTANT PERMANENT
DES ÉMIRATS ARABES UNIS
AUPRÈS DES NATIONS UNIES